

*Founded in 1987*

JANEIRO – MARÇO/JANUARY - MARCH 2012

Edição/Issue 45

# PALM COAST PORTUGUESE AMERICAN CULTURAL CENTER

## Calendário de Eventos / Calendar Of Events

Fevereiro/February 5 – Caminhada ou Pedalada – 9 AM

Fevereiro/February 5 – Superbowl Party – 5 PM

Fevereiro/February 12 – Festa do Valentines – 1 PM

Fevereiro/February 19 – Cozido à Portuguesa – 1 PM

Fevereiro/February 25 – Clemente & Orquestra – 7 PM

Março/March 4 – Caminhada ou Pedalada – 9 AM

**Março/March 9 – Assembleia Geral – 8 PM**

Março/March 11 – Matança do Porco – 1 PM

Março/March 17 – Noite do Sócio – 6 PM

Março/March 31 – Festa do Rancho – 6 PM

Abril/April 1 – Caminhada ou Pedalada – 9 AM

Abril/April 08 – Festa da Páscoa – 1 PM

1200 Palm Harbor Pkwy. . Palm Coast, FL 32137

TEL 386-446-3910 · FAX 386-446-5155

**EMAIL** [PACC@CFL.RR.COM](mailto:PACC@CFL.RR.COM)

**WEBSITE**

[WWW.PALMCOASTPORTUGUESECLUB.COM](http://WWW.PALMCOASTPORTUGUESECLUB.COM)



## TABLE OF CONTENTS

|   |    |
|---|----|
| Informação do Clube / Club Information.....       | 2  |
| Mensagem do Presidente / President's Message..... | 3  |
| Assembleia Geral / General Assembly.....          | 4  |
| Notícias do Clube / Club News.....                | 5  |
| Escola Portuguesa.....                            | 8  |
| Eventos do Clube / Club Events.....               | 9  |
| Anúncios / Advertisements.....                    | 18 |

## AOS NOSSOS JOVENS

O objectivo de apoiar, suportar e incentivar uma maior participação dos jovens no P.A.C.C. continua a ser um dos objectivos da Direcção do clube.

Algo já foi conseguido, mas muito mais pode e deve ser feito. A decisão da nova Direcção para que tudo isto seja uma realidade já foi tomada.

Cabe agora aos jovens fazer chegar até nós as suas ideias e as suas aspirações para podermos em conjunto encontrar a melhor forma de as concretizar.

Se és jovem entre 12 e 20 anos e gostarias de participar, a Juventude do P.A.C.C. precisa de ti. Juntem-se a eles para manter a nossa cultura e tradições vivas!

Contacta-os por email  
[Juventude.do.pacc@live.com](mailto:Juventude.do.pacc@live.com)

## TO OUR YOUTH

The objective of assist, support and encourage a greater participation from the P.A.C.C. youth continue to be one of the goals of the club's Board of Directors.

Something has already been accomplished but much more can and should be done. The decision has already been made by the new Board of Directors in order to make this a reality.

It is now up to our youth to make their ideas and aspirations known to us so that together we can find the best way to make them happen.

If you are between the ages of 12 and 20 and would like to participate, the P.A.C.C. youth group "Juventude do P.A.C.C." needs you. Join them to keep our culture and traditions alive!

Contact them via email  
[Juventude.do.pacc@live.com](mailto:Juventude.do.pacc@live.com)

**Assembleia Geral / General Assembly**

**President** – Serapião Reis  
**Vice President** – Samuel Prata  
**Secretary** – Paulo dos Santos

**Diretores / Board of Directors**

**President** – António Amaral  
**Vice President** – Amélia da Conceição  
**Vice President** – Orlando Dias  
**Treasurer** – João Costa  
**Treasurer** – M. Elizabeth Frazão Pereira  
**Secretary** – Rosa Costa

**Vogais / Trustees**

António Areias  
Teresinha Areias  
Alcides Parracho  
António Marques  
Alice Marques  
Dino Pereira  
Helena Esteves  
Jack Gonçalves  
Grace Gonçalves  
João Couceiro  
José Batista  
Luisa Batista  
José Malheiros  
Mário Arsénio  
Tony Paiva

**Conselho Fiscal / Fiscal Committee**

**President** – João Mário Furão  
**Vice Presidente** – António Santos  
**Secretary** – João Mariano

**Conselho Disciplinar /  
Disciplinary Committee**

Kenny Gonçalves  
José da Rosa  
Paulo Amaral

**Newsletter Staff**

João Mário Furão  
Aida M. Furão  
Kathy Corraliza

**Relações Públicas / Public Relations**

M. Elizabeth Frazão Pereira

**P.A.C.C. HORÁRIO / HOURS OF OPERATION****SÓ PARA SÓCIOS - FOR MEMBERS ONLY**

**SEGUNDA – QUINTA / MONDAY – THURSDAY**  
1:00 PM – 8:00 PM

**SEXTA / FRIDAY**  
1:00 PM – 12:00 AM

**SÁBADO / SATURDAY**  
10:00 AM – 10:00 PM

**DOMINGO / SUNDAYS**  
1:00 PM – 6:00 PM

**COZINHA / KITCHEN**

PARTICIPE NAS INICIATIVAS DO P.A.C.C.  
PARTICIPATE IN P.A.C.C.'S INICIATIVES

JANTAR ÀS SEXTAS-FEIRAS  
DINNER ON FRIDAYS  
6:00 PM – 8:00 PM

BUFFET TODOS OS SÁBADOS  
BUFFET EVERY SATURDAY  
12:00 PM – 3:00 PM

PEDIMOS O FAVOR DE INDICAR COM  
ANTECEDÊNCIA A VOSSA PARTICIPAÇÃO  
NESTES EVENTOS PARA FACILITAR A  
PREPARAÇÃO DAS REFEIÇÕES E EVITAR  
FALTAS DE COMIDA **ESPECIALMENTE ÀS  
SEXTAS-FEIRAS**

WE ASK THAT YOU PLEASE NOTIFY US IN  
ADVANCE OF YOUR ATTENDANCE AT THESE  
EVENTS TO FACILITATE THE PREPARATION  
OF MEALS AND TO AVOID FOOD SHORTAGES  
**ESPECIALLY ON FRIDAYS**

**ALUGUER DO SALÃO / HALL RENTAL**

Se desejar alugar o salão para qualquer evento,  
por favor telefone ou visite o clube e deixe o seu  
nome e número de telefone no escritório ou no  
bar e alguém o contactará.

If you would like to reserve the hall for an event,  
please call or visit the club to leave your name  
and telephone number at the office or bar and  
someone will contact you.

**Tel: 386-446-3910**

## UMA PALAVRA DO PRESIDENTE...

Estimados sócios,

É com grande esperança no futuro do P.A.C.C. e de Palm Coast que me dirijo através da Palmeira aos sócios deste clube.

Com a tomada de posse da nova direcção no dia 13 de Janeiro deste ano, espero, como referi nessa data, continuar o trabalho que até aqui foi conseguido e na medida do possível efectuar alguns melhoramentos que se tornaram urgentes para que o clube possa servir os seus associados cada vez melhor.

Torna-se para isso imperativo a aquisição de novos computadores para o escritório e podermos assim pôr a funcionar as máquinas registadoras anteriormente adquiridas, bem como a compra de uma caixa congeladora para apoio da cozinha.

Para isso e como também afirmei antes, torna-se necessário a união, participação e colaboração de todos.

Se a obra que foi erguida é um marco da presença da comunidade portuguesa em Palm Coast, é também motivo de orgulho para todos nós. A sua continuidade será uma responsabilidade que temos que assumir.

Termino agradecendo aos que de algum modo contribuíram para o que até aqui foi conseguido e peço o apoio de todos para fazer face aos desafios que teremos de enfrentar no futuro.

Pelo engrandecimento do P.A.C.C.

António Amaral

## A WORD FROM THE PRESIDENT...

Dear Members,

It is with great hope for the future of P.A.C.C. and Palm Coast that I address the members of this club through the Palmeira newsletter.

With the new Board of Directors taking office on January 13<sup>th</sup> of this year, I hope, as I expressed on that day, to continue the work that has been accomplished thus far and if possible make some improvements that have become urgent in order for the club to continue to better serve its members.

In order to accomplish this goal, it has become imperative to acquire new computers for the office so we can make the previously purchased cash register system function as well as the purchase of a new freezer in support of the kitchen.

For this, as I also previously affirmed, unity, participation and collaboration of all is necessary.

If all the work that has been done is a mark of the presence of the Portuguese community in Palm Coast, it is also a reason for all of us to be proud. Its continuity becomes a responsibility we must assume.

In closing, I thank everyone who in one way or another has contributed to what we have accomplished until now and I ask for the support of all to overcome the challenges that we will face in the future.

For the betterment of P.A.C.C.

António Amaral



CULTURAL CENTER

*Founded in 1987*

## ASSEMBLEIA GERAL ORDINÁRIA REGULAR GENERAL ASSEMBLY

### Convocatória/Agenda

**Sexta-Feira, dia 09 de Março de 2012 ás 20:00 horas  
Friday, March 09, 2012 at 8:00 PM**

De acordo com o Capítulo 3, Artigo 14 – Parágrafo 1, dos Estatutos em vigor, tenho a honra de convocar todos os Sócios(as) em pleno gozo dos seus direitos, a tomarem parte numa reunião da Assembleia Geral. / In accordance with Chapter 3, Article 14, Paragraph 1 of the current By-Laws, I have the honor to inform all members of their rights, to take part in a General Assembly meeting.

A referida Assembleia Geral terá lugar na sede do P.A.C.C. com a seguinte ordem de trabalho: / The referenced General Assembly will take place at the P.A.C.C. with the following agenda:

1. Abertura da Sessão / Open Session
2. Chamada dos Sócios / Roll Call
3. Leitura e aprovação da Acta da Assembleia Geral anterior. / Approval of Minutes from the previous General Assembly.
4. Leitura da correspondência dirigida à Assembleia Geral (se houver). / Reading of any correspondence directed to the General Assembly (if any).
5. Aprovação das contas / Approval of finances
6. Trabalhos pendentes / Pending tasks
7. Novos Trabalhos – Apresentação e discussão de assuntos de interesse para o Clube. / New tasks— presentation and discussion of subjects of interest to the club.
8. Encerramento / Adjournment

Solicitando e agradecendo a vossa presença, subscrevo-me com as minhas melhores saudações. / Requesting and thanking your presence, I subscribe myself with regards.

A bem do P.A.C.C., / To the betterment of the P.A.C.C.,  
Serapião Reis  
Presidente-Assembleia Geral / President-General Assembly

Se na hora marcada não se verificar a presença de pelo menos 10% de Sócios(as), a Assembleia reunirá 30 minutos mais tarde com a presença de qualquer número de Sócios(as). / If at least 10% of members are not present at the scheduled meeting time, the General Assembly will meet 30 minutes later with the presence of any number of members.

Para sua referência, é favor trazer esta Convocatória consigo para a próxima reunião./ For your reference, please bring this Agenda with you to the next meeting.

## **Tomada de posse dos novos corpos gerentes do P.A.C.C.**



No passado dia 13 de Janeiro, tomaram posse os novos corpos gerentes do P.A.C.C. para 2012. O clube celebra este ano as suas bodas de prata com 25 anos de existência.

Fazemos votos para que possam alcançar os seus objectivos e que esta sala de visitas da comunidade portuguesa em Palm Coast continue a ser o ponto de encontro de todos os que nos visitam.

### **JANTAR DA SEXTA-FEIRA**

O jantar da Sexta-Feira vai continuar com algumas novidades. Após o cancelamento por duas semanas e os ajustamentos julgados necessários para melhorar o serviço, a Direcção espera desta forma poder satisfazer um maior número de sócios.

Assim o jantar das Sextas-Feiras será organizado da seguinte forma: Com início a 3 de Fevereiro de 2012 o jantar vai ser servido à mesa tendo os sócios à sua escolha um prato de carne ou um prato de peixe. O ambiente do salão será abrillantado com música do DJ da Casa. Alternadamente podemos ter Noite da Juventude, Bingo, Karaoke, Noite Músical ou Ensaio do Rancho.

A Direcção pede a participação e colaboração dos sócios especialmente para fazerem as suas reservas o mais tardar até às 5 da tarde do mesmo dia. Além de facilitar o nosso trabalho, estão a ajudar o clube a melhorar o serviço, para que não haja faltas e evitar que se estrague comida.

### **TORNEIO DE TRANCA**

Vai realizar-se no P.A.C.C. no mês de Fevereiro um torneio de tranca. Quem quiser participar é favor fazer a sua inscrição no clube. Os jogos serão disputados às Sextas-Feiras e Sábados às 8 horas da noite.

Para mais informações, os interessados devem contactar os coordenadores do torneio: Paulo Gomes ou Armor Morais.

### **AGRADECIMENTOS...**

A Direcção do P.A.C.C. agradece aos sócios Ivone e Fernando Carneiro que mais uma vez deram a sua preciosa contribuição ao clube com a angariação da publicidade e na formatação dos "placemats" que estão agora a ser utilizados nas mesas.

## ANGARIAÇÃO DE NOVOS SÓCIOS PARA O P.A.C.C.

Já deu início uma campanha para angariação de novos sócios para o P.A.C.C..

Participe e ganhe uma entrada grátis para a passagem de ano 2012/2013 no clube.

Quem conseguir o maior número de novos associados, ganhará o prémio.

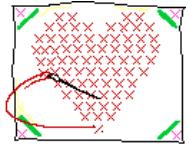
Este objectivo é de todos nós. Vamos tentar fazer o nosso melhor para alcançá-lo.

### NOVOS SÓCIOS 2011/2012

|                        |                         |                         |
|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| ADELINO DA SILVA       | EUFÉMIA MALCOLM-SMITH   | M. BENILDE FERREIRA     |
| AIDA SEGURITAN         | FERNANDO JORGE          | M. ELIZABETH F. PEREIRA |
| AIDA SARMIENTO         | FERNANDO SANTOS         | MANUEL MATIAS           |
| ALBERTO ALBUQUERQUE    | FERNANDO LEITÃO         | MANUEL FARINHA          |
| ALEXANDRE D. PEDRO     | FERNANDO COSTA          | MANUEL REI              |
| ALEXANDRE JOSÉ DO VALE | FILIPE TAVARES          | MANUEL DA COSTA         |
| ALFONSO VILLARINO      | FIRMINO BATISTA         | MANUEL MARTINS          |
| AMERICO GONÇALVES      | FRANK RODRIGUES         | MANUEL ARAÚJO           |
| ANA CARLOS             | GEORGE DOS SANTOS       | MANUEL BORGES           |
| ANGEL OLIVA            | GUILHERMINO S. MEDEIROS | MANUEL M. SOUSA         |
| ANGELINO DOS SANTOS    | HERNAN GUTIERREZ        | MANUEL A. AMORIM        |
| ANTÓNIO COELHO         | HILDA R. RAUSINI        | MANUEL J. BARBOSA       |
| ANTÓNIO S. VIEIRA      | IVO GALLO               | MARCUS PEREIRA          |
| ANTÓNIO DA CRUZ        | JACK GONÇALVES          | MARIA A. APARÍCIO       |
| ANTÓNIO DA SILVA       | JACQUES BENCHIMOL       | MARIA PIEDADE           |
| ANTÓNIO M. RUIVO       | JAMES A. JONES          | MARIA CELESTE WOODFORD  |
| ANTÓNIO MOREIRA        | JANE VALES              | MÁRIO CERQUEIRA         |
| ANTÓNIO DOS SANTOS     | JESUS VILLARINO         | MÁRIO C. OLIVEIRA       |
| ANTÓNIO M. MACEDO      | JOÃO MELO               | MÁRIO V. CARMO          |
| ANTÓNIO L. CARDOSO     | JOAQUIM PATINHA         | MIMI VALENTE            |
| ANTÓNIO JOSÉ HENRIQUES | JOAQUIM GOMES           | MINA GO-WEIS            |
| ANTÓNIO R. MENDES      | JOHN SOUSA              | NANCY MOREA             |
| ANTÓNIO GOUVEIA        | JOHN COOPER, JR.        | NUNO XAVIER             |
| ART NATALE             | JOSÉ C. GARCIA          | OFÉLIA N. MILLER        |
| ARTUR MAIATO           | JOSÉ SILVA              | OPHIE CORDERO           |
| BENJAMIN MARTINS       | JOSÉ EDUARDO BRANQUINHO | PANTALEÃO REBIMBAS      |
| BILL BERMAN            | JOSÉ RICARDO VELOSO     | PAULINE REYNOLDS        |
| BLANCA LOH             | JUAN C. VARON, JR.      | PEGGY ALEEM             |
| CRISTIN SHEYNON        | JÚLIO ARCE              | RAYMOND LONGOBARDI      |
| DAVID GOMES            | JÚLIO RODRIGUES         | ROBERTO SÁ BORGES       |
| DIAMANTINO RODRIGUES   | KATHLEEN H. MARGOLIN    | ROLANDO A. PALACIOS     |
| DWIGHT HUTCHINSON      | KATHY CORRALIZA         | ROSEMARIE HIERS         |
| EDITHA P. CHACON       | LICINIO CRUZ            | STANFORD A. SMITH       |
| EDNA DY                | LUIS H. POZO            | STANLEY LOZINSKI        |
| EDUARDO DE ALMEIDA     | LUIS F. DANIEL          | THOMAS LOPES            |
| EM DINOPOL             |                         | VITORINO ANDRADE        |



## CONVÍVIO / LAVORES / EXPOSIÇÃO



### **2<sup>a</sup> EXPOSIÇÃO DE TRABALHOS MANUAIS NO PACC**

Teve lugar a 2<sup>a</sup>. Exposição de Trabalhos Manuais de 2011 no PACC no dia 9 de Dezembro. As senhoras, (já há uma lista de 40) que se juntam todas as quintas-feiras da parte da tarde, tornaram a fazer de uma simples conversa, uma linda realidade. A maior parte dos trabalhos expostos foram feitos, começados, ou acabados e alguns ainda estão por acabar nesta aula de lavores. O salão já estava decorado com as decorações Natalícias e com a ajuda de todas, outros artigos decorativos e diferentes foram expostos para todos terem uma oportunidade de ver os nossos tradicionais passatempos.

Também houve novos trabalhos expostos feitos em madeira por Antonio Borié que graciosamente os expôs para nos dar apoio. Obrigado.

A pintora Maria Ana Machado expôs os seus quadros pela primeira vez, alguns originais outros cópias numeradas. Muito obrigado.

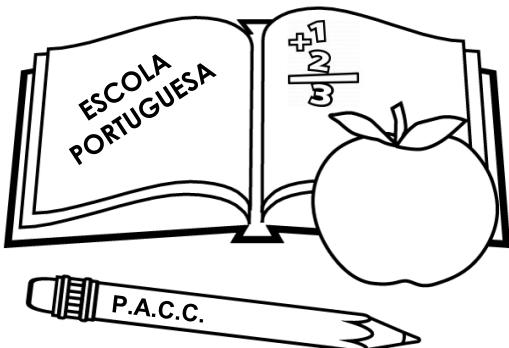
E também um muito obrigado para todas as senhoras que trabalharam lado a lado e que apoiaram esta iniciativa.

Por: M. Elizabeth Frazão Pereira

Ao lado algumas mesas que se encontravam nesta exposição



# ESCOLA PORTUGUESA FAMÍLIA AMARAL



Que tenham passado todos, umas Boas Festas, na companhia de familiares e pessoas boas.

Que o 2012 seja repleto das maiores venturas, saúde e amor.

Aos menos afortunados, **tenham fé**, que este Ano vai ser melhor.

Para os doentes, desejos de rápidas melhorias.

Agradecimentos a Paula Prata que ofereceu à Escola, marcadores para o quadro, lápis de cera, calendários, papel. Também a Rosa Ataíde que ajudou em 2 aulas e Elizabete Pereira.

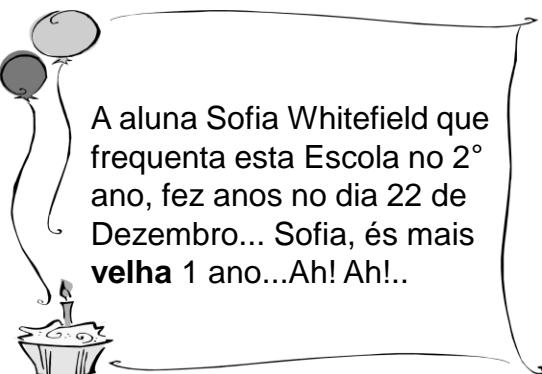
A Escola apela aos mais generosos, para ofertas escolares/didácticas ou monetárias.

E a quem reparar o quadro branco de parede que alguém estragou por ter usado marcadores não próprios para este quadro.

## PARA INFORMAÇÃO

**A Escola Portuguesa, este ano,  
está a funcionar sómente às  
segundas, das 18.00 às 20.00.**

**Há 10 alunos: 6 no 1ºAno e 4 no 2º.**



A aluna Sofia Whitefield que frequenta esta Escola no 2º ano, fez anos no dia 22 de Dezembro... Sofia, és mais **velha 1 ano...Ah! Ah!..**

**FELIZ ANO NOVO PARA  
TODOS!.....**

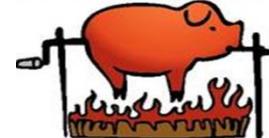
O ano é a roda que roda  
Dia a dia, mês a mês  
Rodam as estações do ano  
Cada qual por sua vez.

Roda o Outono, o Inverno,  
A Primavera e o Verão.  
Há férias e feriados  
Para nós em cada estação.

# SUPER BOWL SUNDAY



Domingo, dia 5 de Fevereiro de 2012  
Sunday, February 5, 2012



## NOVIDADE 2012 / NEW IN 2012

Da 1 PM às 4:30 PM – Porco no Espeto à Madaleno  
From 1 PM to 4:30 PM – Pork on a Spit “Madaleno Style”

# GIANTS VS. PATRIOTS

DIVIRTA-SE CONNOSCO / PARTY WITH US

FESTA DO SUPER BOWL XLVI COMEÇA ÀS 5 PM  
SUPER BOWL XLVI PARTY STARTS AT 5 PM

### EMENTA / MENU

BUFFET DE GRELHADOS E PETISCOS VARIADOS  
ASSORTED BBQ AND APPETIZERS

O JOGO COMEÇA ÀS 6:25 PM  
THE GAME STARTS AT 6:25 PM

PREÇO DO BUFFET ÀS 5 PM  
BUFFET PRICE AT 5 PM  
**\$10.00**





# Dia Dos Namorados

# Valentine's Day



Domingo, dia 12 de Fevereiro de 2012 à 1 hora da tarde  
 Sunday, February 12, 2012 at 1 PM

## ALMOÇO SERVIDO À MESA / SIT DOWN LUNCH

### EMENTA/MENU

Sopa, Carne de Porco à Alentejana, Filetes de Peixe c/Arroz de Camarão e Salada  
 Vinho, Soda e Cerveja em Jarro e Água incluído no preço  
 (da 1 às 3 horas da tarde)

Soup, Cubed Pork w/Clams, Fish Fillets w/ Shrimp Rice, Garden Salad  
 Wine, Soda and Beer by the Pitcher and Water Included (From 1 to 3 PM)

### EMENTA DAS CRIANÇAS/KIDS MENU:

Pedacinhos de Frango e Batatas Fritas / Chicken Nuggets and French Fries

### SOBREMESAS/DESSERTS:

Fruta e Sobremesas Variadas / Fruit and a Variety of Desserts

### PREÇOS/PRICES

|                                     |
|-------------------------------------|
| Sócios/Members: \$30.00             |
| Não Sócios/Non-Members: \$40.00     |
| Crianças/Children 14-17: \$15.00    |
| Crianças/Children 0-13: Grátis/Free |

Lembrança para o casal com mais e  
 menos anos de matrimónio

Souvenir for the couple with the  
 longest and newest marriage



AGRADECemos ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDEr TRAZER UMA SOBREMESA.  
 WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.



# Cozido à Portuguesa

Domingo, dia 19 de Fevereiro de 2012 à 1 hora da tarde

Oferta da Família AMARAL, com o objectivo de angariar fundos no valor de \$10,000.00 para a modernização do escritório e da cozinha do P.A.C.C.



*Cozido à Portuguesa*

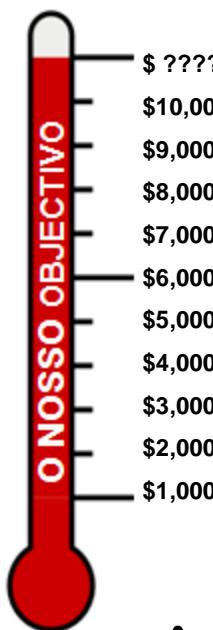
**Participe para o engrandecimento  
da nossa comunidade e do P.A.C.C.**

## EMENTA

**Sopa de Vegetais, Cozido à Portuguesa,  
“Chicken Fingers” e Batata Frita**

**Vinho, Soda e Cerveja em Jarro e Água  
incluído no preço (da 1 às 3 horas da tarde)**

**Café e Sobremesas Variadas**



**Bilhetes à venda na sede do Clube**

### **PREÇOS**

Adultos: \$30.00  
Crianças: 14-17: \$10.00  
Crianças: 0-13: Free



**Música para dançar por Victor Pontes**

**Actuação do Rancho Folclórico “Corações de Portugal”**

**PEDIMOS O FAVOR A QUEM PUDE TRAZER UMA  
SOBREMESA E ALGUM ARTIGO PARA LEILOAR**

# Portuguese American Cultural Center

1200 Palm Harbor Parkway, Palm Coast, FL

Sábado dia 25 de Fevereiro, às 7 pm

Vindo de Portugal

Clemente

Viagens

A viagens



A celebrar os seus 40 anos de carreira

Preço por pessoa:

\$30.00 - Adulto

\$15.00 - Crianças (8-17)

Crianças até 7 anos - grátis

**Buffet Monumental e Espectáculo**  
c/vinho, cerveja, soda em jarro  
e água durante a refeição

Para mais detalhes ou informações

não hesite em chamar o PAOC

386-446-3918

Baile pela  
noite dentro por

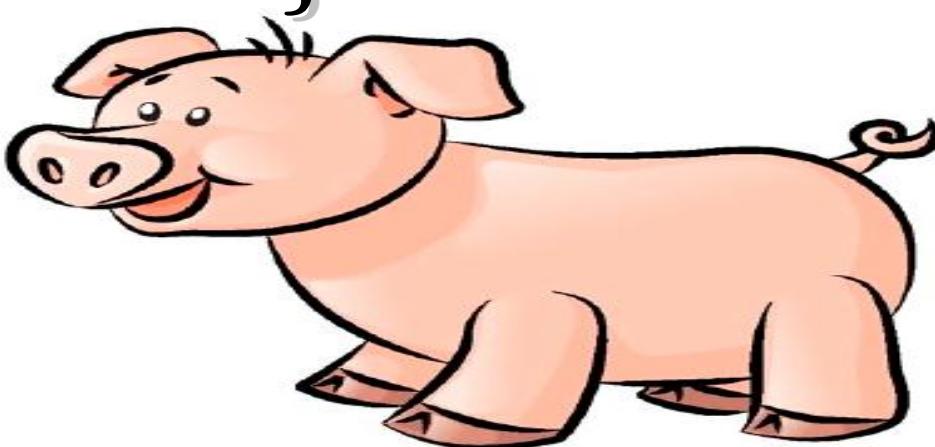
**DJ LOBO**



SIC

SPORT-TV AMÉRICAS

# MATANÇA DO PORCO



**Domingo, dia 11 de Março de 2012 à 1 hora da tarde  
Sunday, March 11, 2012 at 1 PM**

## **ALMOÇO BUFFET / LUNCH BUFFET**

### **EMENTA/MENU**

**Sopa, Sarrabulho, Costeletas, Febras de Cebolada, Rojões c/Batata Frita ou Cozida e Salada**

**Soup, “Sarrabulho”, Pork Chops, Sliced Pork w/ Onions, Roast Cubed Pork w/ French Fries or Boiled Potatoes and Salad**

**Café e Sobremesas Variadas / Coffee and a Variety of Desserts**

**Vinho, Soda e Cerveja em Jarro e Água incluído no preço (da 1 às 3 horas da tarde)**

**Wine, Soda and Beer by the Pitcher and Water Included (From 1 to 3 PM)**

***MÚSICA/MUSIC:  
DJ da Casa / House DJ***

### **PREÇOS/PRICES**

Sócios/Members: \$25.00  
Não Sócios/Non-Members: \$35.00  
Crianças/Children: 14-17: \$10.00  
Crianças/Children: 0-13: Grátis/Free



**AGRADECEMOS ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDE TRAZER UMA SOBREMESA.  
WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.**





# Noite dos Sócios Member's Night

Sábado, dia 17 de Março de 2012 às 6 horas da noite  
 Saturday, March 17, 2012 at 6 PM



## BUFFET

### EMENTA/MENU



**Sopa, Frango de Churrasco e Filetes de Peixe**

**Vinho, Soda e Cerveja em Jarro e Água incluído no preço  
 (da 6 às 8 horas da noite)**

**Café e Sobremesas Variadas**

**Soup, Grilled Chicken and Fish Fillets**

**Wine, Soda and Beer by the Pitcher and Water Included  
 (From 1 to 3 PM)**

**Coffee and a Variety of Desserts**

**Crianças / Children : Hamburgers**

### **PREÇOS/PRICES**

Sócios/Members: \$20.00

Não Sócios/Non-Members: \$30.00

Crianças/Children: 14-17: \$8.00

Crianças/Children: 0-13: Free



### **MÚSICA / MUSIC : DJ DA CASA / HOUSE DJ**



**AGRADECemos ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDEr TRAZER UMA SOBREMESA.  
 WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.**



# FESTA DO RANCHO



Sábado, 31 de Março de 2012 às 6 horas da noite  
 Saturday, March 31, 2012 at 6 PM

## JANTAR SERVIDO À MESA / SIT DOWN DINNER

### EMENTA/ MENU

Sopa e Salada, Carne de Vaca Assada c/ Batata e Vegetais, Filetes de Peixe c/ Arroz

Soup and Salad, Chuck Roast w/ Potatoes and Vegetables, Fish Fillets w/Rice

Café e Sobremesas Variadas / Coffee and a Variety of Desserts



**Corações de Portugal**

P.A.C.C. - Palm Coast, Florida

### PREÇOS / PRICES:

Adultos/Adults: \$30.00

Crianças/Children 8-15: \$15.00

Crianças/Children 0-7: Grátis/Free



**MÚSICA / MUSIC : VICTOR PONTES**



AGRADECemos ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDEr TRAZER UMA SOBREMESA.



WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.



# DIA DE PÁSCOA

# EASTER SUNDAY



**Domingo, Dia 08 de Abril de 2012 à 1 hora da tarde**  
**Sunday, April 08, 2012 at 1 PM**

## ALMOÇO SERVIDO À MESA / SIT DOWN LUNCH

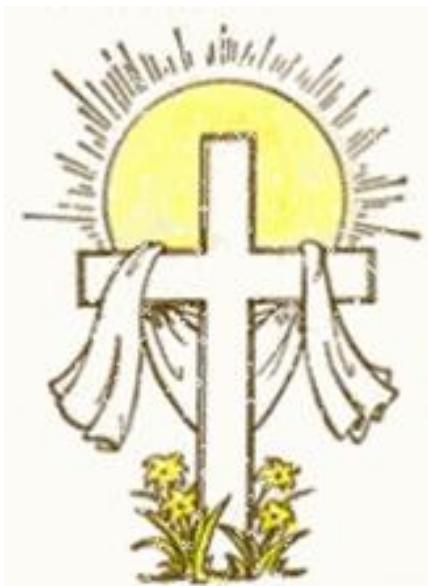
### Ementa/Menu:

Sopa, Travessa c/ Aperitivos Variados, Alcatra Assada no Forno c/Batata e Vegetais  
 Café, Fruta e Doces Variados

Soup, Various Appetizers, Roasted Sirloin Tip w/ Potatoes and Vegetables  
 Coffee, Fruit and a Variety of Desserts

Vinho, Soda e Cerveja em Jarro e Água incluído no preço  
 (da 1 às 3 horas da tarde)

Wine, Soda and Beer by the Pitcher and Water Included (From 1 to 3 PM)



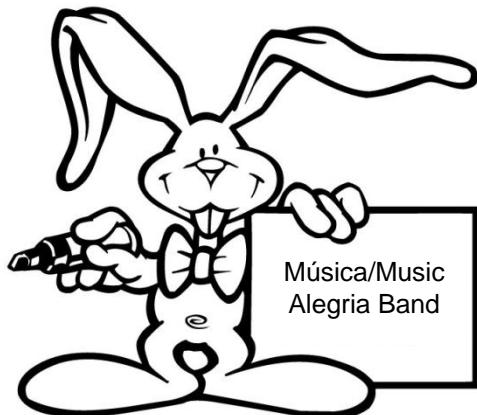
### PREÇOS/PRICES:

Sócios/Members: \$35.00

Não Sócios/Non Members: \$40.00

Crianças/Children: 14-17: \$15.00

Crianças/Children: 0-13: Free



**AGRADECemos ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDEr TRAZER UMA SOBREMESA.**  
**WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.**





# Caminhada ou Pedalada Walk or Bike for P.A.C.C.

Domingo, dia 5 de Fevereiro de 2012 às 9 horas da manhã  
Sunday, February 5, 2012 at 9 AM

Domingo, dia 4 de Março de 2012 às 9 horas da manhã  
Sunday, March 4, 2012 at 9 AM

Domingo, dia 1 de Abril de 2012 às 9 horas da manhã  
Sunday, April 1, 2012 at 9 AM



Bolsas de Estudo do P.A.C.C.  
P.A.C.C. Scholarship Fund



A Caminhada ou Pedalada para o P.A.C.C. no primeiro Domingo de cada mês continua a ser um sucesso. Para podermos alcançar os objectivos desta iniciativa foram agendadas as datas para as próximas caminhadas como indicado acima.

The Walk or Bike for P.A.C.C. on the 1<sup>st</sup> Sunday of each month continues to be a success. In order to achieve the objectives of this initiative, the dates for the next walk/bike events have been set as listed above.



**INSCRIÇÃO / REGISTRATION: \$10.00**

**INCLUÍDO/INCLUDED:**

**Pequeno Almoço no P.A.C.C. / Breakfast at P.A.C.C.**



PERCURSO / ITINERARY

CONCENTRAÇÃO POR BAIXO DO "HAMMOCK DUNES BRIDGE" - INÍCIO DA CAMINHADA NO "ST. JOE'S WALKWAY" ATÉ AO "WATERFRONT PARK" E REGRESSO  
MEETUP UNDERNEATH HAMMOCK DUNES BRIDGE – START AT ST. JOE'S WALKWAY TO WATERFRONT PARK AND BACK

**NÃO FIQUE EM CASA – VENHA E PARTICIPE!  
DON'T STAY HOME – COME OUT AND PARTICIPATE!**



# JANTAR DO BENFICA

SÁBADO, 28 DE ABRIL DE 2012 ÀS 7 HORAS DA NOITE

SATURDAY, APRIL 28, 2012 AT 7 PM



**FIQUE ATENTO  
À PRÓXIMA PALMEIRA**



Attention CD or Money Market Owners!  
Unhappy with LOW rates?

## 3.5% Guaranteed for 5 Years

- Guaranteed Principal
- Guaranteed Rate
- Earnings Are Tax Deferred



Call Carlos Dias Jr. today at (386) 246-8583

Have an IRA, 401(k), Investment or Retirement Account?

Losing money in the market? Create higher returns while keeping your money "Secure!"

Falo Português

**NOVA LOCALIDADE / NEW LOCATION****Palm Coast Market****386 • 447 • 3636**

1 North Florida Park Dr., Unit 107 (Sunrise Plaza) Palm Coast, FL

Segunda a Sábado / Monday Thru Saturday

9:30 AM to 6:00 PM

Domingo / Sunday

9:00 AM to 2:00 PM

**BREVEMENTE  
LOTARIA  
CERVEJA E VINHOS  
PORTUGUESES**

**COMING SOON  
FL LOTTERY AND  
PORTUGUESE  
WINE AND BEER**

**Produtos / Products**

- ❖ Artigos de Portugal, Brasil, México, América Central e do Sul / Items from Portugal, Brazil, Central and South America

- ❖ Bacalhau, Azeitonas Portuguesas, Águas e refrigerantes variados / Salt Cod, Portuguese Olives, Variety of Water and Sodas

- ❖ Temos uma seleção de produtos congelados (Legumes e Peixe) / Selection of frozen products (Vegetables and Fish)

- ❖ Queijos, Chouriços, Alheiras e Morcelas / Cheeses and Sausages

**Seviços / Services**

- ❖ Cartões de telefone / Calling Cards
- ❖ Transferências de dinheiro / Money Transfers
- ❖ Agente de Zai Cargo / Zai Cargo Agent
- ❖ Pagamento de Luz, Telefone, etc. / Pay Your Utility Bills

**Se o pudermos ajudar a adquirir algum produto específico,  
teremos todo o gosto em tentar consegui-lo para si**



17 OLD KINGS RD. N  
PALM COAST, FL  
386-447-7640  
[www.pratajewelers.com](http://www.pratajewelers.com)

**Ourivesaria Portuguesa**

- 19.2K Ouro Português
- Ouro 14K, 18K
- Platina e Prata
- Diamantes
- Pedras Preciosas
- Gravações
- Pilhas de relógios
- Reparações de Ouro e Relógios

Desenhamos e fabricamos joias a seu gosto



Abertos Segunda a Sexta 9:30am - 5:30pm

30 yrs. Experience  
Licensed & Insured

**D.C. Pools**

Service by Domingos  
Palm Coast, FL 32137

**(386) 986-7470**

**TOP SHELF  
STORAGE  
INC.**

**PENSKE**  
Truck Rental

**Brand New  
Family  
Owned  
Facility**

**Gaylee Tillotson  
Cristina Maia  
(386) 446-7990**

**6 Hargrove Lane  
Palm Coast, Florida 32137  
[www.topshelfstorage.net](http://www.topshelfstorage.net)**

# **AL & ROS CAR CARE & CAR WASH**



**437-1035**

**206 S. State St.  
US 1 Opposite City Hall  
Bunnell**

**JOSÉ SOUSA**



50 Leanni Way  
Palm Coast, FL 32137  
Suite 5C  
Tel. 386 445 6411

*Fala-se Português  
Mais de 20 Anos de  
Experiência  
No ramo de Seguros*



Seguro de casas, carros, comercial e negócios



**Contacte Hoje Mesmo os Proprietários  
António ou Lasalette Resendes  
Pelo Telefone 386 445 6411  
Email: [firstprimeinsurance@yahoo.com](mailto:firstprimeinsurance@yahoo.com)  
E Receba Uma Estimativa "GRÁTIS"**



Lasalette e António Resendes  
Proprietários

# Healthy Smiles Dental

**Dr. Jacques Benchimol**

1264 Palm Coast Parkway SW, Palm Coast, FL 32164  
Tel. (386) 283-4902  
[www.Healthysmilespalm.com](http://www.Healthysmilespalm.com)

**MEDICINA DENTÁRIA GERAL, ESPECIALIZADA E COSMÉTICA NUM SÓ LOCAL**

- Limpeza • Cimentação (Sealants) • Chumbos • Capas (Veneers)
- Coroas (Crown) • Pontes • Dentaduras • Branqueamento • Extracções
- Desvitalização (Root Canals) • Implantes

Aceitamos seguros das Uniões de NY

Aceitamos seguro dental / Poupe de 20%-50% em todos os serviços  
O Único dentista em Palm Coast, FL que aceita o seguro da Local 472/172

Falamos português / Espanhol / Francês

Horario: Segunda-Sexta, 8:00am-6:00pm  
Sábado: 8:00am-1:00pm



## *Delícias of Portugal*

### Café & Bakery



Toda a variedade de pastelaria e padaria incluindo miniaturas, sobremesas e bolos por encomenda para todas as ocasiões, aniversários, casamentos, etc.

Bolo Rei, Pasteis de Nata, os famosos Pasteis de Chaves, Folar Transmontano, Pão de Ló, etc.

Complete selection of bakery items such as pastries, desserts and mini pastries, traditional Portuguese specialty confections as well as custom order cakes for all occasions including birthdays, wedding cakes, etc



Carlos Pimentel  
& Maria Pinto

Segunda – Sábado / Monday – Saturday 7 AM – 7 PM  
Domingo / Sunday 7 AM – 5 PM

25 Old Kings Rd. N.  
Palm Coast, FL 32137  
Email: [deliciasofportugal@gmail.com](mailto:deliciasofportugal@gmail.com)

Tel: (386) 283-5646

## Alamo Storage



- Locks
- 24 Hour Access
- Standard Units
- RV & Boat Storage
- Deliveries Accepted
- No Security Deposit
- Notary Public Service
- Credit Cards Accepted
- Various Sizes Available
- Office/Warehouse Space
- Month to Month Rentals
- Climate Controlled Units
- Family Owned & Operated
- 24 Hour Camera Surveillance

**Manuel Carneiro - Owner**

**386.445.2620**

Office Hours

Mon - Fri 9:00AM to 5:00PM

Sat 9:00AM to 1:00PM

[www.alamobusinesscenter.com](http://www.alamobusinesscenter.com)

**4490 N US 1 Palm Coast/Bunnell**

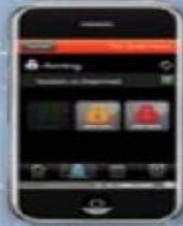


**Protect your Home or Business with a state of the art security system**

- Call now for a Free Home Evaluation
- Control through web & PDA
- No phone line or internet connection needed
- Real-time alerts (requires 36 mo. monitoring agreement)

### Home Control Solutions

- One touch home theater
- Multi-room music
- Smart lighting
- Advanced temperature control
- Safety & security



**386.986.7248**

[www.AITflorida.com](http://www.AITflorida.com)

## ACORES DISTRIBUTING COMPANY

Palm Coast, Florida

**Chouriço**



Massachusetts

**Linguiça**



Açores Distributing Company

6B Commercial CT

Palm Coast, Florida 32137

[www.acoresdistributingco.com](http://www.acoresdistributingco.com)

Susanne M. Melo

MA#(508) 994-2830

Cell#(508) 525-6555

Toll Free 1-(866) 933-8320

Afonso E. Miguel

FL#1(386) 447-1812

Cell#(508) 525-0873



**Anne M Ferreira, SFR  
Realtor**

## Realty Exchange, LLC

Eu falo Português, I speak Portuguese

**386-931-1609 - cell**  
**386-446-0017 - fax**

[A.ferreirarealtor@yahoo.com](mailto:A.ferreirarealtor@yahoo.com)

[www.realtyexchangefl.com](http://www.realtyexchangefl.com)

Town Center

800 Belle Terre Parkway

Suite IIO

Palm Coast, Florida 32164



**IDEAL HOMES**  
AT PALM COAST, INC.

*Building Quality Custom Homes Since 1992*

*Winner of the  
Flagler Parade of  
Homes Grand Award*

**Vende-se**



## **INVESTIMOS NA QUALIDADE**

*Moradias estilo mediterrâneo à venda e prontas a habitar. Não perca esta boa oportunidade de comprar ou construir a casa "Ideal" dos seus sonhos.*

*Ligue-nos já, e faça parte da família de clientes da Ideal Homes.*



Manuel Costa



Rosa Costa



Hugo Camacho



**Where customer satisfaction is #1**

COMMERCIAL & RESIDENTIAL



Lic. Ins CAC1816500

**FINANCING  
AVAILABLE**

**AC / HEATING  
TUNE-UP**  
**\$ 19<sup>95</sup>** reg. 99<sup>95</sup>

**28 Pt. Inspection**

First time customers only

**SERVICE CALL**  
**\$ 29<sup>95</sup>** reg. 99<sup>95</sup>

**ALL BRANDS**

First time customers only

**Mon-Fri 8 am-5 pm**

**20% de desconto para novos clientes e um desconto adicional de  
10% em peças aos sócios do P.A.C.C.**

### **Tony Madalena**

Foi proprietário da companhia ABM Air Conditioning em Newark, NJ e tem na área de ar condicionado e aquecimento central mais de 30 anos de experiência. Gostaríamos de informar todos que presentemente está localizado em Holly Hill, servindo toda a área de Volusia e Flagler counties, prestando serviços de instalação, reparação, manutenção e venda de equipamentos residenciais e comerciais. Tony agradece a todos pela oportunidade de vos servir em qualquer problema com ar condicionado ou aquecimento central.

**386-252-1AIR (1247) • 877-448-1247**



PRSR STD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
PALM COAST, FL  
PERMIT NO. 262

## CULTURAL CENTER

*Founded in 1987*

1200 Palm Harbor Parkway  
Palm Coast, FL 32137

Os corpos gerentes do P.A.C.C. vêm por este meio desejar a todos os sócios, familiares e amigos uma

*Páscoa Feliz...*

The Board of Directors of the P.A.C.C. would like to wish all of our members, their families, and friends a

*Happy Easter...*